

פרק קט - Psalm 109

א לְמִנְצַחַ לְדָוִד מִזְמוֹר אֱלֹהֵי תְהִלָּתִי אֶל־תַּחֲרֹשׁ:

1. To the Chief Musician, a Psalm of David. God of my praise, keep not silent.

La'menase'ah le'David mizmor Eloheh tehilati al teherash.

ב כִּי פִי רָשָׁע וּפִי־מִרְמָה עָלַי פָּתְחוּ דִבְרוּ אֵתִי לְשׁוֹן שֶׁקֶר:

2. For the mouth of the wicked and the mouth of the deceitful have opened against me; they have spoken to me the language of falsehood.

Ki fi rasha u'fi mirma alai patahu diberu iti leshon shaker.

ג וְדִבְרֵי שִׁנְאָה סָבְבוּנִי וַיִּלְחַמוּנִי חֲנָם:

3. And with the words of hatred they surrounded me, and fought against me without cause.

Ve'dibre sin'a sebabuni va'yilahamuni hinam.

ד תַּחַת־אֲהַבָּתִּי יִשְׁטְנוּנִי וְאֲנִי תְפִלָּה:

4. In return for my love they accuse me, but I am [all] prayer.

Tahat ahabati yistenuni va'ani tefila.

ה וַיִּשְׁימוּ עָלַי רָעָה תַּחַת טוֹבָה וְשִׁנְאָה תַּחַת אֲהַבָּתִּי:

5. And they have imposed upon me evil in return for good, and hatred in return for my love.

*Please do not discard this holy document. Please deposit in Geniza at your local synagogue.*

Va'yasimu alai ra'a tahat toba ve'sin'a tahat ahabati.

ו הִפְקֵד עָלָיו רָשָׁע וְשָׂטָן לְעִמּוֹד עַל־יְמִינוֹ:

6. Appoint over him a wicked man, and may an adversary stand at his right.

Hafked alav rasha ve'satan ya'amod al yemino.

ז בְּהִשְׁפָּטוֹ יֵצֵא רָשָׁע וְתִפְלָתוֹ תִּהְיֶה לְחַטָּאָה:

7. When he is judged, may he go forth condemned, and may his prayer be turned into sin.

Be'hishafeto yeseh rasha u'tfilato tihye la'hata'a.

ח יְהִיו־יְמֵיו מְעַטִּים פְּקֻדָּתוֹ יִקַּח אַחֵר:

8. May his days be few, may another take his [high] position.

Yihyu yamav me'atim pekudato yikah aher.

ט יְהִיו־בָּנָיו יְתוּמִים וְאִשְׁתּוֹ אֶלְמָנָה:

9. May his children be orphans, and his wife a widow.

Yihyu banav yetomim ve'ishto almana.

י וְנוֹעַ יְנוּעוּ בָּנָיו וְשָׂאֵלוּ וְדָרְשׁוּ מִחֶרְבוֹתֵיהֶם:

10. May his children wander about and beg and may they [have to] search among their ruins.

Ve'no'a yanu'u banav ve'shi'elu ve'dareshu me'horbotehem.

יא יִנְקֵשׁ נוֹשֶׁה לְכֹל אֲשֶׁר-לוֹ וַיָּבֹזוּ זָרִים יִגְיֵעוּ:

11. May the creditor seize all that he has, and may strangers make spoils of his labor.

Yenakesh noshe le'chol asher lo ve'yabozu zarim yegi'o.

יב אֶל-יְהִי-לוֹ מִשֵּׁךְ חֶסֶד וְאֶל-יְהִי חוֹנֵן לִיתוּמָיו:

12. May he have none who extends kindness, and may none be gracious to his orphans.

Al yehi lo moshech hased ve'al yehi honen li'tomav.

יג יְהִי-אַחֲרֵיתוֹ לְהַכְרִית בְּדוֹר אַחֵר יִמַח שְׁמָם:

13. May his posterity be cut off, in the generation following let their name be blotted out.

Yehi aharito le'hachrit be'dor aher yimah shemam.

יד יִזְכָּר | עֲוֹן אֲבֹתָיו אֶל-ד' וְחַטָּאת אִמּוֹ אֶל-תִּמַּח:

14. May his iniquity against his father be remembered to Adoniye, and may the sin against his mother not be erased.

Yizacher avon abotav el Adonai ve'hatat imo al timah.

טו יְהִי נֶגֶד-ד' תָּמִיד וַיִּכְרַת מֵאֶרֶץ זִכְרָם:

15. May they be before Adoniye continually, and may He cut off from the earth their memory.

Yihyu neged Adonai tamid ve'yachret me'erezt zichram.

טז יַעַן אֲשֶׁר | לֹא זָכַר עֲשׂוֹת חֶסֶד וַיִּרְדֹּף אִישׁ-עָנִי וְאֶבְיוֹן וְנִכְאָה לִבָּב לְמוֹתֵת:

16. Because he remembered not to do kindness, but pursued the poor and needy man, and the broken in heart unto death.

Ya'an asher lo zachar asot hased va'yirdof ish ani ve'ebyon ve'nich'eh lebab le'motet.

יז וַיֵּאָהֵב קִלְלָה וַתְּבוֹאֶהוּ וְלֹא חָפֵץ בְּבִרְכָה וַתִּרְחַק מִמֶּנּוּ:

17. And he loved the curse and now it has come upon him; and he desired not blessing, and it remained far from him.

Va'ye'ehab kelala va'tebo'ehu ve'lo hafetz bi'bracha va'tirhak mimenu.

יח וַיִּלְבַּשׁ קִלְלָה כְּמָדוֹ וַתְּבֹא כַּמַּיִם בְּקִרְבוֹ וְכִשְׁמֵן בְּעַצְמוֹתָיו:

18. And he clothed himself with cursing as with a garment, and it came like water into his innards, and like oil into his bones.

Va'yilbash kelala ke'mado va'tabo cha'mayim be'kirbo ve'cha'shemen be'asmotav.

יט תְּהִי לוֹ כְּבִגְדֵי יַעֲטָה וְלִמְזַח תָּמִיד יַחְגְּרֶה:

19. May it be to him like a garment in which he wraps himself, and a belt with which he continually girds himself.

Tehi lo ke'beged yate u'l'mezah tamid yahgereha.

כ זֹאת פְּעֻלַּת שְׂטָנֵי מֵאֵת ד' וְהַדְּבָרִים זָעַל-נַפְשִׁי:

20. This [is the just reward] for the deed of my adversaries, from Adoniye—and for those who speak evil against my soul.

Zot pe'ulat sotenai me'et Adonai ve'ha'doberim ra al nafshi.

כא ואתה | ד' אדני-י עשה אתי למען שמך כי טוב חסדך הצילני:

21. But You, God, my Master, deal with me for Your Name's sake, because of Your good kindness, rescue me.

Ve'Ata Elohim Adonai aseh iti lema'an shemecha ki tob hasdecha hasileni.

כב פי-עני ואביון אנכי ולבי חלל בקרבי:

22. For poor and needy am I, and my heart is dead within me.

Ki ani ve'ebyon anochi ve'libi halal be'kirbi.

כג כצל כנטותו נהלכתי ננערתי כארבה:

23. Like a shadow when it is lengthened, I am gone; I am stirred up like the locust.

Ke'sel ki'ntoto nehelacheti nin'arti ka'arbe.

כד ברכי כשלו מצום ובשרי כחש משמן:

24. My knees totter from fasting, and my flesh is lean without fat.

Birkai kashelu mi'som u'bsari kahash mi'shamen.

כה ואני | הייתי חרפה להם יראוני יניעון ראשם:

25. And I have become a disgrace to them; [when] they see me they shake their head.

Va'ani hayiti herpa lahem yir'uni yeni'un rosham.

כּוֹ עֲזַרְנִי דְּ אֱלֹהֵי הוֹשִׁיעֵנִי כְחַסְדֶּךָ:

26. Help me Adoniye, my God; deliver me according to Your Kindness.

Ozreni Adonai Elohai hoshi'eni che'hasdecha.

כּוֹ וַיֵּדְעוּ כִּי-יָדְךָ זֹאת אַתָּה דְּ עָשִׂיתָ:

27. May they know that this is Your hand; that You, Adoniye, have done it.

Ve'yed'u ki yadecha zot Ata Adonai asitah.

כח יִקְלְלוּ הֵמָּה וְאַתָּה תְּבָרַךְ קָמוּ | וַיִּבְשׂוּ וְעַבְדְּךָ יִשְׂמַח:

28. Let them curse, but You will bless [me] they arose [against me] but they will be put to shame, and Your servant will rejoice.

Yekal'lu hema ve'Ata tebarech kamu va'yeboshu ve'abdecha yismah.

כט יִלְבְּשׂוּ שׂוֹטְנֵי כְלִמָּה וַיַּעֲטוּ כַמְעִיל בְּשֵׁתָם:

29. May my adversaries be clothed with humiliation, and may they enwrap themselves in their shame as in a cloak.

Yilbeshu sotenai kelima ve'ya'atu cha'm'il boshtam.

ל אֹדֶה דְּ מֵאֹד בְּפִי וּבְתוֹךְ רַבִּים אֶהְלֵנוּ:

30. I will thank Adoniye exceedingly with my mouth, and among the multitude I will praise Him.

Ode Adonai me'od be'fi u'b'toch rabim ahal'lenu.

לא כִּי-יַעֲמֵד לִימִין אָבִיוֹן לְהוֹשִׁיעַ מִשְׁפָּטֵי נַפְשׁוֹ:

*Please do not discard this holy document. Please deposit in Geniza at your local synagogue.*

31. For He stands at the right of the needy, to deliver him from the judges of his soul.

Ki ya'amod li'min ebyon le'hoshi'a mi'shofeteh nafsho.